



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
27 February 2004
Russian
Original: English

**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Третья сессия

Нью-Йорк, 10–21 мая 2004 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Мандатные области

**Информация, полученная от системы Организации
Объединенных Наций**

Записка Секретариата

Добавление

**Фонд Организации Объединенных Наций в области
народонаселения**

Резюме

Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) оказывает поддержку инициативам и программам, направленным на удовлетворение особых потребностей коренных народов, в особенности женщин-представительниц коренных народов, путем подготовки качественных, основанных на учете культурных факторов информационных материалов о репродуктивном здоровье и информационно-просветительских программ и услуг, которые согласуются с потребностями коренных народов и разрабатываются при их всестороннем участии. ЮНФПА финансирует программы в области репродуктивного здоровья для коренных народов с начала 90-х годов и активизировал свои усилия, начав осуществление программ обучения грамоте на двух языках. Если говорить более конкретно, то ЮНФПА финансирует национальные и региональные проекты, направленные на удовлетворение особых потребностей женщин-представительниц коренных народов, в частности в регионе Латинской Америки. В контексте программ ЮНФПА в области репродуктивного здоровья особое внимание уделяется обеспечению учета гендерных факторов. Эти инициативы призваны содействовать наращиванию потенциала на местах и обеспечивать оказание услуг на основе учета гендерных и возрастных факторов и

* E/C.19/2004/1.

уважения клиентов, представляющих все социальные и культурные группы. В число нескольких конкретных примеров входят мероприятия, проводимые в Эквадоре, где ЮНФПА оказывает поддержку осуществлению новаторского проекта, в рамках которого используются как традиционные медицинские средства коренных народов, так и достижения современной медицины. В Боливии и Перу деятельность по расширению прав и возможностей женщин осуществляется на основе методологии, которая предусматривает обучение женщин двум языкам, с тем чтобы они могли читать и писать на них в процессе учебных занятий по вопросам полового и репродуктивного здоровья и прав, а также по вопросам равенства полов, в интересах улучшения их благосостояния, состояния здоровья и расширения их возможностей в плане получения дохода.

1. Искоренение нищеты, всеобщее начальное образование, расширение прав и возможностей женщин, сокращение показателей материнской и младенческой смертности, борьба с ВИЧ/СПИДом, обеспечение устойчивости экологических систем и налаживание прочных партнерских отношений в интересах развития являются целями, которые закреплены как в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹, так и в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию², которая была проведена в 1994 году в Каире. Реализация этих целей на практике в значительной мере зависит от того, в какой степени в соответствующих мероприятиях будут принимать участие местные общины, и от тех усилий, которые будут предприниматься для создания «благоприятствующих развитию условий», в которых местные ресурсы задействуются и мобилизуются в интересах достижения данных целей. В Программе действий содержится обращенный к правительствам призыв обеспечивать, в консультации с коренным населением и в сотрудничестве с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями, соблюдение прав и удовлетворение конкретных потребностей коренного населения, в особенности права женщин-представительниц коренных народов на охрану репродуктивного здоровья.

2. В утвержденном обзоре, озаглавленном «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию», которые стали результатом проведения обзора пятилетнего осуществления деятельности по итогам Конференции, подтверждается, что правительствам следует поощрять и защищать права коренного населения, уделяя особое внимание их культуре, ресурсам, системам ценностей, правам на землю и языкам, и обеспечить уважение, защиту и поощрение прав человека женщин и девочек путем разработки, осуществления и эффективной реализации политики и программ, учитывающих гендерные факторы.

3. В рамках своего мандата ЮНФПА оказывает поддержку инициативам и программам, нацеленным на реализацию прав и удовлетворение особых потребностей коренных народов, и в особенности женщин-представительниц коренных народов, с целью обеспечить, чтобы их права в полной мере уважались и соблюдались. На практике коренные народы, и в особенности женщины-представительницы коренных народов, зачастую не имеют доступа к услугам по охране репродуктивного здоровья и соответствующей информации. На их доступ к этим услугам влияет несколько факторов, к числу которых относятся фактор физического доступа, доступность услуг по ценам, культурные традиции и дискриминация, в том числе дискриминация по признаку пола.

4. С учетом этого ЮНФПА принимает меры с тем, чтобы правительства поощряли и защищали права человека девочек и молодых женщин, в том числе их экономические, социальные и культурные права, а также обеспечивали, чтобы они не подвергались принуждению, дискриминации и насилию, в том числе не становились жертвами вредных для здоровья видов практики и сексуальной эксплуатации.

5. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) оказывает поддержку инициативам и программам, направленным на удовлетворение особых потребностей коренных народов, в особенности женщин-представительниц коренных народов, путем подготовки качественных,

основанных на учете культурных факторов информационных материалов о репродуктивном здоровье и информационно-просветительских программ и услуг, которые согласуются с потребностями коренных народов и разрабатываются при их всестороннем участии. Если говорить более конкретно, то ЮНФПА финансирует национальные и региональные проекты, направленные на удовлетворение особых потребностей женщин-представительниц коренных народов, в частности в регионе Латинской Америки. Главное внимание в контексте этих проектов уделяется расширению доступа представителей коренных народов к центрам первичного медико-санитарного обслуживания и повышению качества получаемых ими услуг по охране репродуктивного здоровья, а также в оказании поддержки процессу децентрализованного планирования и принятия решений лидерами коренных народов в отношении потребностей в области развития и стратегий такого развития. При осуществлении проектов учитывается важное значение культурных ценностей для качественного обеспечения медицинского обслуживания, и они включают в себя компоненты обучения работников сферы здравоохранения и консультирования их, а также предусматривают предоставление оборудования для оказания услуг по охране репродуктивного здоровья и противозачаточных средств.

6. ЮНФПА финансирует программы в области репродуктивного здоровья для коренных народов с начала 90-х годов и активизировал свои усилия, начав осуществление программ обучения грамоте на двух языках. Эти программы, которые предусматривают обучение чтению и письму как на родном языке участников, так и на испанском языке (являющемся официальным языком страны), также представляют собой прекрасные каналы для распространения информации о репродуктивном здоровье и гендерных проблемах среди неграмотных в своей массе представителей коренного населения, а также общин некоренных жителей, в том числе лидеров общин, политиков, работников социальной сферы и сектора здравоохранения и средств массовой информации. ЮНФПА оказывает поддержку осуществлению таких программ в Боливии, Гватемале, Мексике и Перу. ЮНФПА также профинансировал съемки документального фильма-лауреата об осуществляющейся в Перу программе обучения грамоте на двух языках, который называется “*Así es esta historia*” («Вот такая история»).

7. Усилия ЮНФПА направлены на то, чтобы мнения, потребности и права женщин-представительниц коренного населения нашли свое отражение при разработке, осуществлении, мониторинге и оценке программ в области народонаселения, развития и окружающей среды, которые влияют на их жизнь; на обеспечение получения ими услуг по охране репродуктивного здоровья, которые оказываются им на основе учета социальных, культурных и экологических факторов; и на устранение факторов социального и экономического характера, которые обуславливают их большую уязвимость по сравнению с другими жителями.

8. В интересах решения этих проблем ЮНФПА анализирует применяемые им программные подходы в целях совершенствования своей базы знаний и инструментария, необходимых для разработки более широких по охвату населения программ, учитывающих культурные особенности, а также поощряет общины к тому, чтобы они более активно играли свою роль партнеров в процессе развития.

9. Одной из главных задач в контексте программ ЮНФПА, реализуемых в интересах коренных народов, является учет вопросов женской проблематики в целях обеспечения удовлетворения весьма различных потребностей женщин и мужчин, являющихся представителями коренного населения, а также в целях решения таких проблем, как насилие в отношении женщин.

Извлеченные уроки

10. В Боливии ЮНФПА осуществляет проект обучения грамоте на двух языках женщин, говорящих на языке кечуа, в департаментах Потоси, Кочабамба и Чукисака, применяя концепции, в основе которых лежит обеспечение охраны репродуктивного здоровья и учета гендерных факторов. В результате осуществления проекта, которое началось в 1999 году, уровни грамотности охваченного им населения повысились. На сегодняшний день более 100 000 человек были обучены навыкам чтения и письма, и 76 процентов из них составляют женщины. Этот проект, основанный на применении новаторского подхода, был удостоен премии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Учитывая успешную реализацию этого проекта, муниципальные власти в своих ежегодных планах оперативной деятельности предусматривают выделение средств на осуществление мероприятий по проекту. Проведение этих мероприятий также предусмотрено в национальной стратегии в области образования, что позволит придать им официальный характер и обеспечить их устойчивое проведение в предстоящие годы.

11. ЮНФПА также оказывает поддержку инициативе правительства, которая направлена на разработку программы сохранения самобытности коренного населения. ЮНФПА будет оказывать техническую помощь в разработке показателей с целью обеспечить, чтобы, с учетом культурного разнообразия, проблемы этноса учитывались во всех секторах, а также будет проводить исследовательскую работу в связи с проблемой обеспечения равенства полов. В этом контексте ЮНФПА финансирует проведение исследований, цель которых заключается в том, чтобы определить такие подходы к оказанию услуг в области репродуктивного здоровья, которые позволяют учитывать культурные особенности.

12. В Перу в дополнение к финансированию фильма “Asi es esta historia” (см. пункт 6 выше). ЮНФПА в сотрудничестве с Центром по проведению исследований и информационно-пропагандистских мероприятий в Амазонии организовал семинар по вопросам репродуктивного здоровья для женщин-представительниц коренного населения в Пукальпе, а также оказывают поддержку в проведении ряда социально-демографических исследований в Андском регионе. На семинаре был подготовлен план последующей деятельности, который предусматривает решение комплексных проблем охраны здоровья и в первую очередь нацелен на решение вопросов, связанных с охраной полового и репродуктивного здоровья и поощрением соответствующих прав женщин-представительниц коренных народов Южной Америки. В январе 2001 года началось осуществление новой программы охраны полового и репродуктивного здоровья, которая нацелена в первую очередь на удовлетворение особых потребностей общин коренных племен уамбиса и агуаруна, которые проживают на берегах Амазонки в Перу, причем особое внимание уделяется проблеме распространения ВИЧ/СПИДа среди этих общин. В целях содействия профилактики

тике ВИЧ/СПИДа проводятся мероприятия в области информации, просвещения и коммуникации.

13. В Мексике ЮНФПА оказывает поддержку осуществлению проекта, в рамках которого применяется подход, основанный на разделении целевых аудиторий на группы, с тем чтобы отразить в материалах мнения представителей коренных народов. Программа «Солидарность» Института социального обеспечения подготовила составленные с учетом культурных особенностей материалы, предназначенные для коренного населения, проживающего в сельских районах. При этом особое внимание уделяется взаимодействию с общинами и семьями представителей коренных народов, ознакомлению с их социально-культурными ценностями и обычаями, обеспечению уважения традиционно применяемых ими методов лечения, а также поддержанию с ними связи на местных языках через посредство двуязычных резидентов.

14. В Эквадоре ЮНФПА содействует повышению эффективности инициатив местных групп коренного населения. В провинциях Сьерра и в селениях на берегах Амазонки “casas de la salud” («дома здоровья») или «хамби-уаси» являются теми центрами, где применяются как переходящие из поколения в поколение практические методы лечения, так и средства современной медицины. ЮНФПА оказывает поддержку муниципалитету Гуамоте с тем, чтобы сексуальные и репродуктивные права нашли свое отражение в его плане действий и в контексте согласованных действий общинных организаций, направленных на повышение эффективности оказания услуг в области репродуктивного здоровья членам общин. Это способствует повышению у представительниц коренных народов чувства собственного достоинства и уважению их прав. ЮНФПА также хочет добиться того, чтобы группы коренного населения имели возможность требовать оказания им качественных услуг. Данной стратегией охвачены пропагандисты и акушерки, общинные агенты и женщины-лидеры. В число затрагиваемых тем входят: услуги по охране репродуктивного здоровья; оказание неотложной акушерской помощи; насилие в семье; половая жизнь; и профилактика рака. Кроме этого, в рамках данного проекта стали проводиться дополнительные мероприятия, которые позволяют удовлетворять особые потребности подростков. Была внедрена практика взимания с пользователей небольших сборов в целях обеспечения самофинансирования. В координации с Комиссариатом по делам женщин принимаются меры по решению проблемы насилия в семье в общинах коренных народов. Организуются собрания членов общин коренных народов, на которых их информируют о правах женщин.

15. ЮНФПА подчеркивает важное значение культурных ценностей и их увязки с вопросами народонаселения и развития, включая демократию и благое управление, а также с вопросами прав человека в рамках всех стратегий и программ. ЮНФПА обращает особое внимание на необходимость уважения культурных ценностей при разработке и осуществлении его мер по оказанию содействия мероприятиям, а также в контексте его партнерских отношений с ключевыми национальными и международными институтами.

16. ЮНФПА обращается со следующим призывом к действиям:

- Существует настоятельная необходимость дальнейшей активизации усилий, направленных на охват общин коренного населения всеобъемлющими и доступными по ценам услугами и программами в облас

ти здравоохранения, включая охрану репродуктивного здоровья. Эти программы необходимо тщательно разрабатывать с тем, чтобы они позволяли в полной мере удовлетворять потребности коренных народов и чтобы в них нашли свое отражение их права, причем особое внимание нужно уделять их культуре и языкам, и разработка этих программ должна быть основана на результатах социально-культурных исследований.

- Нам настоятельно необходимо учитывать вопросы гендерной проблематики в контексте всех стратегий и программ, влияющих на здоровье женщин, в особенности женщин-представительниц коренных народов, и привлекать их к планированию, реализации и контролю за осуществлением таких стратегий и программ, равно как и к оказанию медицинских услуг. А это также означает, что необходимо должным образом решить вопрос о роли и обязанностях мужчин.
- Возможно, было бы особенно полезно создавать постоянные национальные и местные рабочие группы, которые включали бы должностных лиц правительства, представителей неправительственных организаций, женских групп и коренных народов и в задачу которых входило бы обеспечить, чтобы репродуктивные права находили свое четкое отражение в стратегиях и законах.
- Необходима также более надежная информация. Правительствам, в сотрудничестве с научно-исследовательскими учреждениями и неправительственными организациями, а также при содействии международного сообщества, следует укреплять национальные информационные системы в целях подготовки надежных статистических данных. Вся информация должна представляться с разбивкой на подгруппы населения, включая коренные народы, а также с разбивкой по возрастным категориям и по признаку пола. Это особенно важно для осуществления контроля за прогрессом в деле реализации целей, которые были определены международным сообществом на конференциях 90-х годов и в ходе Саммита тысячелетия.

Примечания

¹ Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

² Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.